

DVR

DIVISION OF VOCATIONAL REHABILITATION

ОТДЕЛ

ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ РЕАБИЛИТАЦИИ



Washington State
Department of Social
& Health Services

DVR Division
of Vocational
Rehabilitation

Миссия Отдела профессиональной реабилитации (DVR)

Отдел профессиональной реабилитации (Division of Vocational Rehabilitation, DVR) был создан для того, чтобы «дать возможность людям, имеющим инвалидность, добиться более высокого качества жизни путем получения и сохранения работы». Трудоустройство помогает человеку жить независимой жизнью, и отдел DVR считает, что каждый человек имеет право на работу.

Имея отделения по всему штату, отдел DVR уже более 70 лет является партнером общественных организаций штата Вашингтон. Являясь подразделением Департамента социального обеспечения и здравоохранения (Department of Social and Health Services, DSHS), отдел DVR создан для того, чтобы помочь людям, имеющим инвалидность, удовлетворить свои потребности в трудоустройстве, а также помочь предприятиям, принимающим на работу людей, имеющих инвалидность.

Мы надеемся, что сотрудники отдела DVR и предоставляемые им услуги станут для вас ключом к достижению вашей цели – трудоустройству. Наша главная задача – предоставлять клиентам качественные услуги. В отделе DVR постоянно ищут способы повышения качества предоставляемых услуг. Мы ценим ваши отзывы и замечания по поводу нашей работы. Если вам нужна дополнительная информация или у вас возникают вопросы, вам сможет помочь представитель отдела обслуживания клиентов. Звоните по телефону 1-800-637-5627 (голосовая линия/линия ТТУ) с понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00 или посетите наш веб-сайт по адресу: www1.dshs.wa.gov/dvr.



Клиентка отдела DVR Liz Halperin и ее собака-поводырь

СОДЕРЖАНИЕ

РАВНЫЙ ДОСТУП К УСЛУГАМ	2
КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ	2
НУЖНЫ ЛИ ВАМ УСЛУГИ	
ОТДЕЛА DVR?	3
Вы хотите работать?	
Что такое Отдел профессиональной реабилитации (DVR)?	
Для кого предназначены услуги Отдела DVR?	
Как Отдел DVR может помочь мне устроиться на работу?	
Как мне начать сотрудничать с Отделом DVR?	
ПРОЦЕСС РЕАБИЛИТАЦИИ	4
Ориентация/Заявление	
Право на получение услуг	
Возможная задержка в предоставлении услуг	
Профессиональная оценка	
Разработка плана трудоустройства	
Успешное трудоустройство	
Помощь после трудоустройства	
РАБОТА В СОТРУДНИЧЕСТВЕ С	
ОТДЕЛОМ DVR	6
Роль команды специалистов Отдела DVR	
Могу ли я сам пригласить кого-либо в свою команду?	
Ваша роль в команде.	
Что делает работу команды слаженной и эффективной?	
ВЫБОР ЗА ВАМИ	7
Какие решения я должен буду принимать?	
Что делать, если мне нужна помощь при принятии решений?	
УСЛУГИ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ОТДЕЛОМ	
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ РЕАБИЛИТАЦИИ 8	
Какие виды услуг предоставляет Отдел DVR?	
ОПЛАТА УСЛУГ ОТДЕЛА DVR.....	9
Кто оплачивает услуги Отдела DVR?	
Предоставляет ли DVR какие-либо услуги, которые я могу получить бесплатно?	
Что делать, если я хочу поступить в колледж или на курсы подготовки?	
ПРАВА КЛИЕНТОВ	10

Равный доступ к услугам

Согласно правилам Отдела профессиональной реабилитации ни один человек не может быть подвергнут дискриминации со стороны Отдела DVR или его подрядчиков на основании расовой принадлежности, цвета кожи, этнической принадлежности, пола, сексуальной ориентации, возраста, религии, убеждений, семейного положения, статуса инвалида войны или ветерана войны во Вьетнаме, а также на основании наличия какой-либо физической, психической или сенсорной инвалидности.

Для получения данной брошюры в ином формате, пожалуйста, звоните по телефону 1-800-637-5627 (голосовая линия/линия ТТУ).

Конфиденциальность

Информация, предоставляемая вами в Отдел профессиональной реабилитации, хранится в тайне. Эта информация будет предоставлена другим лицам только при наличии вашего письменного согласия, кроме очень ограниченного числа обстоятельств, связанных с вашей безопасностью или здоровьем. Для раскрытия любой информации, касающейся диагноза или лечения алкогольной либо наркотической зависимости; анализов, диагноза либо лечения заболеваний, передающихся половым путем; диагноза или лечения ВИЧ/СПИДа, требуется особое дополнительное конкретное согласие с вашей стороны.

Отдел DVR расширяет возможности людей, имеющих инвалидность, позволяя им воспользоваться большим числом возможностей трудоустройства.

На снимке клиент отдела DVR Greg Maloney



Подходят ли вам услуги отдела DVR?

Вы хотите работать?

Если у вас имеется инвалидность, мешающая вам получить или сохранить работу, а вы при этом желаете работать, то Отдел профессиональной реабилитации штата Вашингтон (Washington State Division of Vocational Rehabilitation, DVR) может вам помочь.

Что такое отдел DVR?

Отдел DVR – это источник помощи для всех жителей штата, имеющих инвалидность. Мы помогаем людям, имеющим инвалидность, получить или сохранить работу. Отдел DVR является программой, финансируемой штатом и федеральным правительством. Отдел DVR работает в сотрудничестве с общественными организациями и предприятиями, стремясь обеспечить возможности трудоустройства для людей, имеющих инвалидность.

Для кого предназначены услуги отдела DVR?

Вы можете воспользоваться услугами отдела DVR, если у вас:

- 1) Имеется физическая или умственная инвалидность, по причине которой вам трудно получить или сохранить работу, соответствующую вашим навыкам, способностям и интересам.
- 2) Имеется необходимость в получении поддержки, например консультаций, обучения или помощи по поиску работы, чтобы получить или сохранить работу.

Как отдел DVR может помочь мне устроиться на работу?

Сотрудники отдела DVR помогут вам получить информацию, необходимую для того, чтобы принять правильное решение о:

- Виде работы, которую вы хотите получить.
- Действиях, которые необходимо предпринять, чтобы достичь цели и начать работать.

Благодаря поддержке отдела DVR вы сможете:

- Разработать и претворить в жизнь подробный план достижения своих целей в отношении трудоустройства.

Как мне начать сотрудничать с отделом DVR?

Чтобы узнать о том, с чего начать, обратитесь в отдел DVR и запишитесь на прием. Офисы отдела DVR находятся во многих городах штата Вашингтон. Чтобы узнать о том, где находится ближайший к вам офис, позвоните по телефону 1-800-637-5627 (голосовая линия/линия ТТУ).

Если по прибытии в офис DVR вам потребуется помощь, например услуги устного или письменного переводчика, либо если информация вам необходима в другом формате, например набранная крупным шрифтом или шрифтом Брайля, то просим вас сообщить о своих потребностях во время записи на прием в отделе DVR.



Клиент отдела DVR Christopher Freeman – художник-постановщик, номинированный на премию Оскар

Процесс реабилитации

Ориентация/Заявление

- Отдел DVR предоставит вам информацию об услугах профессиональной реабилитации
- Прежде чем вы сможете получать услуги отдела DVR, вам необходимо будет заполнить заявление.
- Ваше заявление будет рассмотрено консультантом отдела DVR, который определит, имеете ли вы право на получение услуг отдела DVR.

Право на получение услуг

Вы имеете право на получение услуг отдела DVR, если у вас:

- Имеется физическая или умственная инвалидность, которая является существенной преградой для трудоустройства. А ТАКЖЕ
- Если вы нуждаетесь в получении услуг профессиональной реабилитации, для того чтобы получить или сохранить работу.

Занимающаяся вами группа консультантов отдела DVR

собирает документы для установления и регистрации вашей личности, вида инвалидности и занятости. Если документов о вашей инвалидности не существует, то, возможно, для подтверждения своего права на получение услуг отдела DVR вам потребуется пройти соответствующие медицинские осмотры или анализы.

Возможная задержка в предоставлении услуг

В соответствии с законом, если отдел DVR не может предоставить услуги всем лицам, имеющим на это право и желающим получить такие услуги, отдел должен определить порядок, в котором люди будут обслуживаться на основании критериев, связанных с инвалидностью. Консультант отдела DVR оценивает данные о праве на получение услуг, определяющие ограничения, вызванные вашей инвалидностью. Основываясь на результатах изучения этой информации, консультант отдела DVR определяет уровень приоритетности предоставления вам услуг.

Существуют следующие уровни приоритетности:

Уровень приоритетности 1 Люди с наиболее тяжелыми формами инвалидности.

Уровень приоритетности 2 Люди с тяжелыми формами инвалидности.

Уровень приоритетности 3 Люди с другими формами инвалидности.

Важно знать: В зависимости от даты подачи вашего заявления, а также от того, лица какого уровня приоритетности в данный момент получают услуги отдела DVR, ваше имя могут включить в очередь на предоставление услуг. Это может привести к задержке предоставления услуг некоторым кандидатам.

Если в данный момент обслуживаются лица того же уровня приоритетности, что и вы, то вы можете переходить к этапу Профессиональной оценки (Vocational Assessment), минуя включение в очередь.



“Возможность повлиять на чью-то жизнь оправдывает все усилия!”

– говорит стажер DVR Jamila Jackson.

Профессиональная оценка

Вместе с консультантом отдела DVR вы знакомитесь с профессиями, которые лучше всего подходят вам по интересам и возможностям. Будут изучены:

- Ваши возможности, способности и интересы.
- История вашей трудовой деятельности и навыки.
- Информация о тенденциях местного рынка труда.

Также вы можете пройти:

- Тест интересов и/или способностей. Либо
- Попробовать различные виды работ.

Разработка плана трудоустройства

Консультант отдела DVR непрерывно проводит консультации, занятия и оказывает помощь в получении или сохранении работы. Сюда может входить следующее:

- Выбор цели в плане работы.
- Составление плана, отражающего действия и услуги, необходимые для достижения ваших целей в плане работы. И
- Начало работы над действиями, перечисленными в вашем плане, которые могут включать в себя:
 - Подготовку и обучение.
 - Ведение поиска работы.
 - Изучение ресурсов по трудоустройству и направлений.
 - Подготовку к поиску работы.
 - Приемы составления резюме и прохождения собеседований.
 - Помощь при устройстве на работу.
 - Поддержку, направленную на сохранение работы.

Успешное трудоустройство

- После того как вы получите работу, отдел DVR будет поддерживать с вами связь в течение как минимум 90 дней, чтобы убедиться, что найденная работа полностью вам подходит.
- Если по прошествии 90 дней устанавливается, что вы хорошо справляетесь с работой и вам не требуется никаких дополнительных услуг, то вы вместе с консультантом отдела DVR принимаете решение о том, когда следует закрыть ваше дело.

Помощь после трудоустройства

- Если вам потребуется помощь после того, как ваше дело будет закрыто по причине успешного трудоустройства, отдел DVR может заново открыть ваше дело и предоставить вам помощь по сохранению работы, либо помочь вам заново подать заявление на получение услуг отдела DVR.
- Если вы потеряете свою работу, то отдел DVR может помочь вам найти аналогичную работу.



Paul любит делиться радостью по поводу того, как он выжил в тяжелой автокатастрофе, а также обожает работать на свежем воздухе.

Клиент отдела DVR Paul Dressel, выживший после черепно-мозговой травмы

Работа в сотрудничестве с отделом DVR

Если вы имеете право на получение услуг отдела DVR, то для достижения своей цели – трудоустройства – вы должны будете работать в сотрудничестве с вашим Консультантом по профессиональной реабилитации (Vocational Rehabilitation Counselor, VRC) и командой специалистов, занимающихся вопросами реабилитации. По мере необходимости к вам будут прикрепляться другие специалисты по реабилитации, чтобы предоставить вам услуги, необходимые для получения работы.

Роль команды специалистов отдела DVR.

- Мы поможем собрать информацию и будем работать с вами, чтобы оценить все «за» и «против», касающиеся различных вариантов трудоустройства.
- Предоставим профессиональные консультации по реабилитации, которые должны помочь вам определиться с выбором работы.
- Окажем вам поддержку в получении и сохранении работы.
- Будем координировать услуги, необходимые вам для достижения ваших целей.
- Предоставим поддержку и объективную оценку.

Цель отдела DVR – помочь вам начать работать!

Могу ли я сам пригласить кого-либо в свою команду?

Вы сами управляете процессом своей реабилитации, поэтому вы можете пригласить в свою команду всех, кого захотите.

Ваша роль в команде. Вы должны:

- Принимать активное участие в реабилитационном процессе.
- Использовать информацию, собранную в течение всего процесса реабилитации, для принятия решений, которые помогут вам устроиться на работу.
- Разработать и выполнять план реабилитации, благодаря которому вы успешно устроитесь на работу.

Помните, что вы сами являетесь КЛЮЧОМ к вашему успеху.

Что делает работу команды слаженной и эффективной?

Вот несколько советов, которые помогут вам наладить эффективное сотрудничество с вашим консультантом отдела DVR и командой специалистов по реабилитации.

- Поддерживайте тесную связь. Если вы переехали или сменили номер телефона, сообщайте об этом в отдел DVR.
- Выражайте свои идеи, чувства и опасения.
- Соблюдайте все договоренности и участвуйте в мероприятиях.
- Обсуждайте со своим консультантом все значительные изменения в вашей жизни, которые могут повлиять на ваши планы в отношении трудоустройства.



«Мое сотрудничество с отделом DVR оказалось очень успешным».

Ariele Belo
с подругой
Rosemarie
Rodriguez

Выбор за вами

Вы вправе сами принимать решения об участии в программе профессиональной реабилитации и о выборе услуг, которые помогут вам устроиться на работу. Сотрудники отдела DVR считают, что принятие важных решений, касающихся устройства на работу, является важнейшим вкладом в ваше будущее и поможет достичь поставленных целей.

Вы можете рассчитывать на то, что сотрудники отдела DVR с уважением отнесутся к вашему мнению и помогут вам принять важные решения, касающиеся устройства на работу.

Какие решения я должен буду принимать?

В течение всего процесса реабилитации вам придется принимать различные решения. В этом вам помогут сотрудники отдела DVR. В частности, вам необходимо будет принять решения о том:

- Какую работу вы хотели бы получить.
- Какие действия вам необходимо предпринять для подготовки к работе.
- Какие услуги вам необходимы для успешного трудоустройства.
- Где получать такие услуги.

Что делать, если мне нужна помощь при принятии решений?

Отдел DVR поможет вам принять правильные решения. Вы также можете попросить о помощи любого члена вашей команды специалистов по реабилитации или кого-то из близких вам людей.

«Когда человек занимается любимым делом, он может сделать больше».

Известный художник, проживающий в Сиэтле, клиент отдела DVR Lupita Cano



Roger Gillaspy,
клиент отдела
DVR полицейский
конфедерированного
племени Colville.

7



Услуги, предоставляемые Отделом профессиональной реабилитации

Какие виды услуг предоставляет отдел DVR?

Отдел DVR предоставляет самые разные услуги, направленные на то, чтобы помочь людям с инвалидностью подготовиться к трудоустройству, получить и сохранить работу. Предоставляемые услуги зависят от ваших индивидуальных потребностей и конкретных обстоятельств.

Отдел DVR может предоставить вам информацию, которая поможет вам принять решение о том, какие услуги необходимы вам для достижения вашей цели. Примеры услуг включают в себя:

Услуги по оценке – предоставляются для определения ваших возможностей, способностей, профессиональных навыков и интересов. Такие услуги помогут вам определить цели в плане трудоустройства и то, какие услуги отдела DVR помогут вам достичь этой цели.

Консультационные услуги – предоставляются на протяжении всего процесса реабилитации, чтобы помочь вам принять верные решения о том, как достичь своих целей.

Услуги независимого проживания – необходимы вам, чтобы осознать и научиться справляться с проблемами, являющимися следствием инвалидности, которые мешают вам нормально работать. Среди прочих сюда входят:

- Обучение навыкам самостоятельного обслуживания.
- Управление своими финансами.
- Использование общественного транспорта.

Услуги вспомогательных технических средств – помогают избавиться от преград, мешающих вам общаться и/или передвигаться и выполнять другие действия, в результате чего вам трудно получить и сохранить работу. Сюда относятся такие устройства, как слуховые аппараты, приспособления для улучшения зрения или специальное программное обеспечение для компьютера. С помощью вашего консультанта вы сможете узнать, как современные технологии могут помочь повысить ваши шансы на успешное трудоустройство.

Услуги обучения – позволят вам получить профессиональные навыки, необходимые для трудоустройства.

Помощь в устройстве на работу – направлена на то, чтобы помочь вам искать работу, включая:

- Помощь в заполнении анкет.
- Составление резюме.
- Тренировка прохождения собеседования, развитие инициативности.



Michael благодарен отделу DVR за вспомогательные устройства, которые расширили его возможности по доступу к работе.

Клиент отдела DVR
Michael Rogers

Оплата услуг отдела DVR

Кто оплачивает услуги отдела DVR?

Отдел профессиональной реабилитации признает, что у всех людей, нуждающихся в услугах отдела DVR, разные финансовые возможности. Перед оформлением Индивидуального плана трудоустройства (Individualized Plan for Employment, IPE) вы должны будете сообщить нам информацию о вашем финансовом положении и финансовых обязательствах. Несмотря на то что мы стараемся использовать все возможные источники финансирования, чтобы помочь вам оплатить услуги, вас могут попросить заполнить финансовый отчет с тем, чтобы определить, соответствует ли ваше финансовое положение нормативам отдела DVR по уровню дохода.

Несмотря на то что отдел DVR предлагает широкий спектр услуг, мы не можем оплачивать повседневные расходы на проживание (например арендная плата за жилье, питание). Более подробно об этом вы сможете узнать от вашего консультанта.

Если в настоящее время вы получаете помощь по программам SSI, SSDI или DSHS Public Assistance, то вам не нужно платить за услуги отдела DVR, однако вам необходимо будет подтвердить получение такой помощи.

Предоставляет ли отдел DVR какие-либо услуги, которые я могу получить бесплатно?

Некоторые услуги Отдел профессиональной реабилитации предоставляет бесплатно, независимо от вашего финансового положения. Сюда входят:

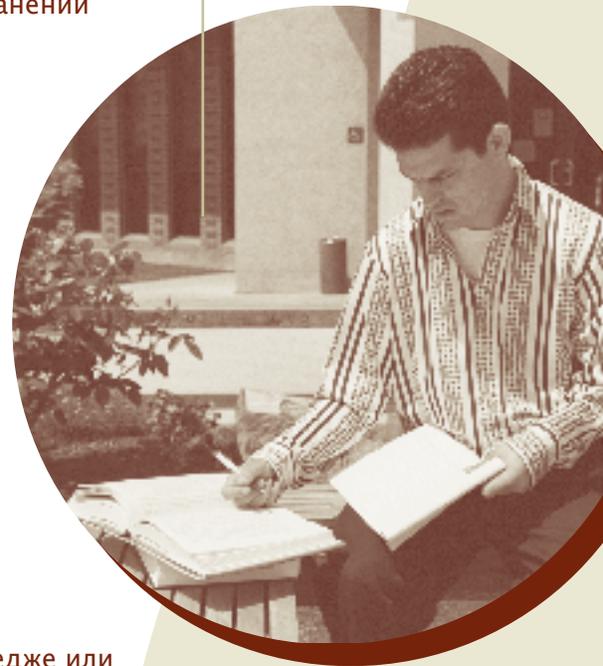
- Услуги оценки, необходимые для определения вашего права на участие в программе или для разработки Индивидуального плана трудоустройства (Individualized Plan for Employment, IPE).
- Консультации, услуги профориентации, направления.
- Услуги помощи при устройстве на работу и сохранении работы.
- Услуги устного переводчика.

Что делать, если я хочу поступить в колледж или на курсы подготовки?

Чтобы помочь вам получить новые профессиональные навыки, Отдел профессиональной реабилитации может помочь вам получить образование (в колледже или на курсах подготовки). Для этого, перед тем как отдел DVR оплатит расходы на обучение, вам необходимо подать заявку на получение финансовой помощи и грантов. Более подробная информация имеется у вашего консультанта отдела DVR.

«Благодаря отделу DVR я уже скоро закончу колледж и смогу осуществить свои карьерные цели»

Клиент отдела DVR
Leandro Razo



Права клиентов

В Отделе профессиональной реабилитации мы хотим, чтобы все обращающиеся к нам люди достигли своих целей в плане трудоустройства. Однако иногда в течение реабилитационного процесса могут возникать трудности.

Если вы не согласны с решением, принятым по поводу предоставляемых вам услуг, вы в любой момент процесса реабилитации можете попытаться решить возникшую проблему, воспользовавшись одним из перечисленных ниже способов. Вы можете:

- 1) Поговорить с вашим консультантом по профессиональной реабилитации.
- 2) Поговорить с инспектором по профессиональной реабилитации.
- 3) Поговорить с директором или представителем отдела DVR.
- 4) Получить помощь у сотрудников программы помощи клиентам (Client Assistance Program, CAP), позвонив по телефону 1-(800)544-2121 (голосовая линия), 1-(888)721-6072 (линия ТТУ) или посетив веб-сайт по адресу www.capseattle.org
- 5) Обратиться с ходатайством о привлечении посредника. И/ИЛИ
- 6) Обратиться с ходатайством о проведении беспристрастного слушания дела.

Любой сотрудник отдела DVR может предоставить вам более подробную информацию об указанных вариантах, включая необходимую контактную информацию.

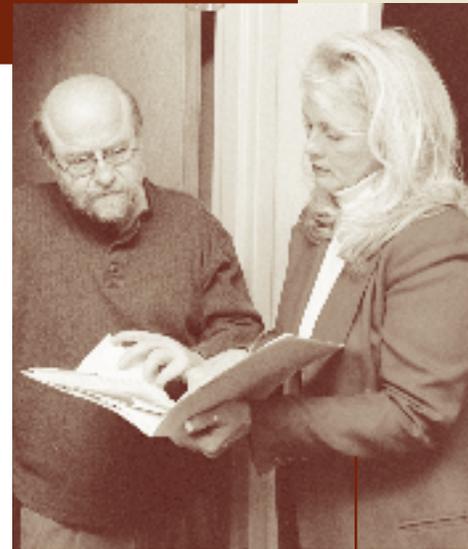


«Когда я вошел в Отдел профессиональной реабилитации, никто не смотрел на мой возраст, их интересовали только мои возможности и мое будущее».

Фотограф и клиент отдела DVR Bob Boldman

ОБРАЩАЙТЕСЬ В ОТДЕЛ DVR ПО ТЕЛЕФОНУ 1-800-637-5627 (ГОЛОСОВАЯ ЛИНИЯ/ЛИНИЯ ТТУ) ИЛИ ПОСЕТИТЕ ВЕБ-САЙТ WWW1.DSHS.WA.GOV/DVR

Для заметок



*Новые возможности
проекта.*

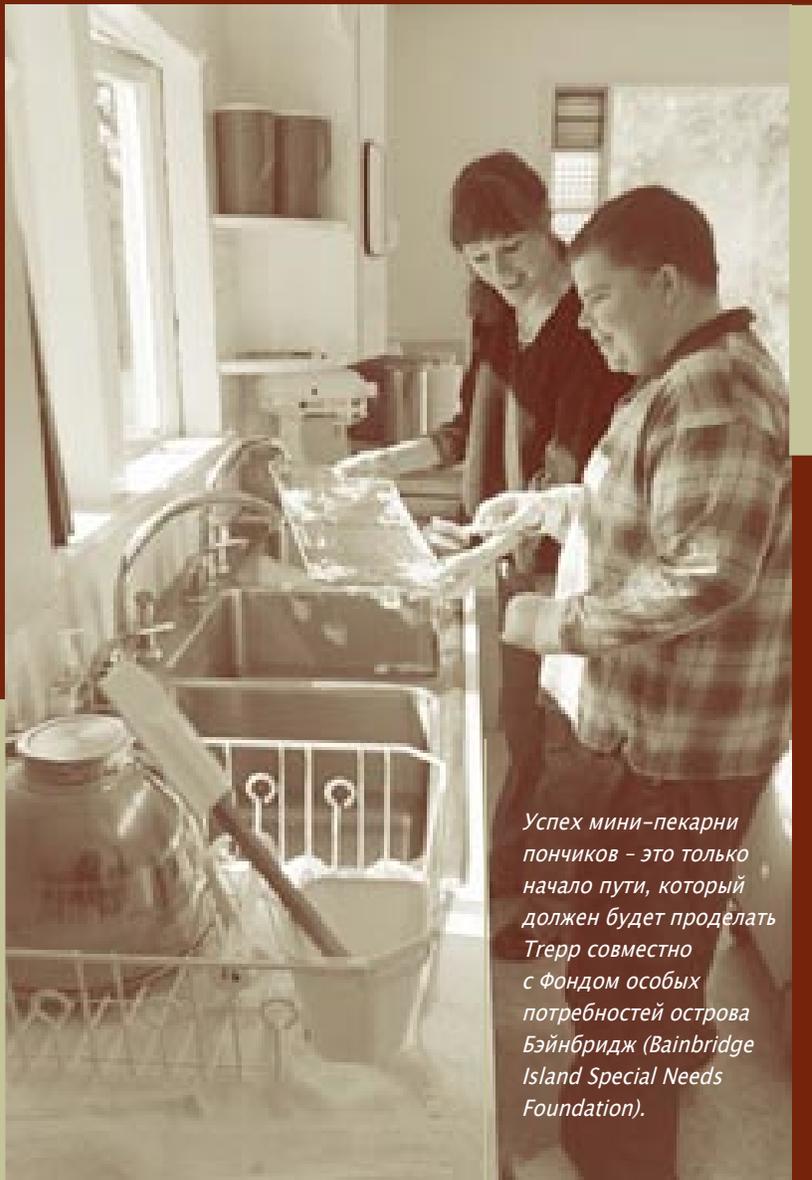
Клиент отдела DVR
глухонемая Sandra
Carr обсуждает отчет
профессиональной оценки
со своим куратором TESH
Robert Cornell.

Для заметок



Мечта Seiji стать известным фотографом может осуществиться благодаря помощи и поддержке отдела DVR.

Клиент отдела DVR Seiji Franklin



Успех мини-пекарни пончиков - это только начало пути, который должен будет проделать Трепп совместно с Фондом особых потребностей острова Бэйнбридж (Bainbridge Island Special Needs Foundation).

Клиент отдела DVR
Трепп Hanseth со своим
учителем Shelly Long



DVR Division
of Vocational
Rehabilitation

DSHS 22-366 RU (Rev. 5/05)

Division of Vocational Rehabilitation
Washington State Department of Social and Health Services
PO Box 45340 ■ Olympia, WA 98504-5340
Телефон/линия ТТУ: 1-800-637-5627 или (360) 725-3636